

[美] 弗朗切斯卡·西蒙 著

[英] 托尼·罗斯 插图

信艳译



HORRID HENRY

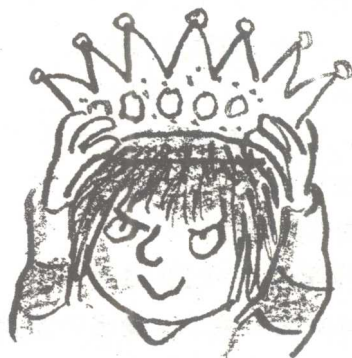
拜见女王

Meets the
Queen

少年儿童出版社

淘气包亨利

拜见女王



[美] 弗朗切斯卡·西蒙 著

[英] 托尼·罗斯 插图

信 艳 译

少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

拜见女王/(美)西蒙(Simon, F.)著;信艳译. —上海:
少年儿童出版社, 2010. 7

(淘气包亨利)

ISBN 978-7-5324-8353-2

I. 拜… II. ①西…②信… III. 儿童文学—故事—
作品集—美国—当代 IV. I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 066158 号



淘气包亨利

拜见女王

[美] 弗朗切斯卡·西蒙 著

[英] 托尼·罗斯 插图

信艳译

赵晓音 装帧

责任编辑 庞冬 美术编辑 赵晓音

责任校对 沈丽蓉 技术编辑 裘兴海

出版: 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址: 200052 上海延安西路 1538 号

发行: 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址: 200001 上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc 少儿网: www.jcph.com

电子邮件: postmaster@jcph.com

印刷: 上海市印刷二厂有限公司

开本: 850×1168 1/32 印张: 4.875 字数: 59 千字

2010 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-8353-2/I·3078

定价: 12.00 元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题, 读者可向工厂调换

主要人物表



本书主人公，人见人怕的淘气包——亨利

亨利的弟弟，人称乖乖仔——彼得

亨利和彼得的父母——老爸，老妈

亨利的老师——战斧小姐

亨利的校长——奥德波德夫人

亨利的姨妈——阔太太露比

亨利的表兄——傲慢小子史蒂夫

亨利的表姐一家——娇滴滴波莉，青春痘
保罗，常呕吐薇拉

亨利的同学们——粗鲁鬼拉尔夫，野蛮人

托比，智多星布莱恩，爱虚荣维奥莱特，

急脾气菲奥娜，好心肠卡西姆，阴晴脸玛

格丽特，坏脾气苏珊，爱哭鬼威廉，小黑

皮伊恩，运动达人艾尔，小牛犊伯特，活

泼仔吉姆，百灵鸟索拉娅，糊涂虫戴夫，

贪心鬼格雷厄姆，懒洋洋琳达，指挥狂比

尔，瞎操心安德鲁，小美人格林德，没缺

点山姆，聪明豆克莱尔，新同学尼克，老

好人戈登，好功夫凯特，洁癖仔泰德，开

心果约什，爱咋呼杰弗瑞



CONTENTS

目录



超级家务活儿 / 1

玛格丽特的魔咒 / 17

洗澡时间 / 37

拜见女王 / 55

圣诞表演 / 74

圣诞礼物 / 97

圣诞埋伏 / 113

圣诞午餐 / 131

.....

HORRID HENRY'S

\\ 超级家务活儿 \\

CHORES

周末啦！非常非常令人愉快的周末。晚点儿起床。穿着睡衣吃早饭。早上看电视，下午看电视，晚上看电视。整整两天不用上学，不用见到战斧小姐。

事实上，周末只有一件烦心事儿。亨利连想都不愿去想那件事儿。说不定老妈会忘记呢，他满怀希望地想着。说不定今天她不会闯进房间，把一切好事都搞砸。

淘气包亨利坐在舒适的黑色座椅里，打开电视，观看他最近喜欢上的电视节目——《猪窝》，青少年都争着抢着看节目中谁的房间最脏最乱呢。

亨利也迫不及待地要看，因为他也是个不爱干净的小男孩儿。他的房间脏乱程



度绝对超过《猪窝》里播放的任何一个房间。

“唷——”当邋遢大王菲尔炫耀他藏在床底下的宝贝时，淘气包亨利欢快地发出一声长长的尖叫声。

“啐！”当发霉仔迈拉猛地拉开橱柜，淘气包亨利尖叫了起来。

“哦，真恶心！”当旋风小子塔瑞展示为什么他们要搬家时，淘气包亨利大喊了一声。

“本周最令人恶心房间的赢家是——”

咚咚咚！

咚咚咚！

咚咚咚！

“匡啷”一声，老妈拖着她最喜欢的折磨人的工具进了房间：真空吸尘器和一块抹布，后面还跟着彼得。

“亨利，快关掉电视，别看那种糟糕的电视节目了，”老妈说，“你该打扫卫生了。”

“不行！”淘气包亨利扯着嗓子大叫。



这世上还有比大扫除更讨厌、更折磨人的事儿吗？家务活儿比家庭作业还要讨厌，比吃蔬菜还讨厌，甚至比打针，比把好东西分给别人，比睡觉更讨厌一百倍呢。他亨利要是当了国王，就规定所有的小孩子都不用做家务。所有的家长，哪怕小声说了“家务活儿”这个词，都得从碉堡的城垛上被弹弓射进到处都是水虎鱼的护城河里。

“你可以先从捡起地板上的臭袜子做起。”老妈说。

捡袜子？捡袜子？老妈刻薄起来怎么没完没了呢？亨利把几双旧袜子散落在地板上，谁会在意呢？



HORRID
HENRY

淘气包亨利

“我简直无法相信，你竟然让我做这种事儿！”亨利气呼呼地嚷道，用他那圆溜溜的眼睛瞪着老妈。然后，他又瞪着皱巴巴的袜子看了又看。袜子离沙发好几英里远呢。他不得不晚会儿再捡起来。再晚会儿吧。

“亨利，轮到你用吸尘器打扫起居室了，”老妈吩咐道，“彼得，该你抹灰了。”

“不行！”淘气包亨利大叫大嚷起来，“我对吸尘器过敏。”

老妈不理睬他。

“做完后去倒垃圾，之后再把脏衣服放进洗衣机。记住，一定要把白色衣服和有颜色的衣服区分开。”

亨利坐着一动不动。

“只要花15分钟就够了。”老妈说。

“这不公平！”亨利叫嚷着，“上个星期，我吸过灰了。”

“不对，你没做，是我做的。”彼得说。

“我做的！”亨利尖叫起来。

“骗人的！”



“你骗人！”

“我就不能等会儿再做吗？”淘气包亨利说。晚点做最后就会以一种适当的方式变成不用做。

“不——行，就是不行。”老妈皱着眉头叫道。

彼得开始擦电视机上的灰尘。

“住手！”亨利说，“我要看电视。”

“我还要擦灰呢。”彼得说。

“别挡着我，讨厌的家伙。”淘气包亨利嘶叫着。



老妈大步走过来，一下子关掉了电视。“不做好家务，不许看电视，亨利。”



HORRID
HENRY

淘气包亨利

大家都得为这个家作点贡献，做点事情。”

淘气包亨利被激怒了。为什么就该他
为这个家做事？那应该是他那懒惰的父母的
事儿。他亨利每天架着一身沉重的骨头
去上学，难道还不够辛苦吗？

还有他一大堆的家庭作业呢！简直令
人难以置信，他还活着，淘气包亨利躺在
沙发里又踢又叫时，这样想道。

“我就是不做！我又不是你们的奴隶！”

“亨利，让老爸老妈包揽所有的家务
是不公平的。”乖乖仔彼得语重心长地教
育亨利说。

得了，那样对亨利来说似乎是公平
的呀。

“非常对，彼得，”老妈说着，脸上露
出了笑容，“你真是个体贴的好宝贝儿。”

“闭嘴，彼得！”亨利竖着眉毛嚎叫
起来。

“别淘气，亨利！”老妈尖声说。

“不做好家务，不准看电视，也没有
零花钱。”老爸闻声跑了进来。



亨利不再叫喊。

没有零花钱！不准看电视！

“我再也不要零花钱了。”亨利横下一条心，不顾一切地喊叫。

“很好。”老妈像打了胜仗一样，得意地说。

等一下，他刚刚说了什么？

他当然需要零花钱了。否则他怎么买糖吃？要是不能看电视，他还能活得下去吗？

“我要报警，”淘气包亨利说，“他们会认为你们虐待儿童，逮捕你们。”

“做完了！”乖乖仔彼得大声叫道。“我的家务活儿都做完了，”他紧接着问道，“请问我能有零花钱吗？”

“当然能。”老妈说着，给了彼得一枚闪闪发光的50便士硬币。

淘气包亨利狠狠地瞪了彼得一眼。简直没有比那只丑八怪、癞蛤蟆更丑的人了。

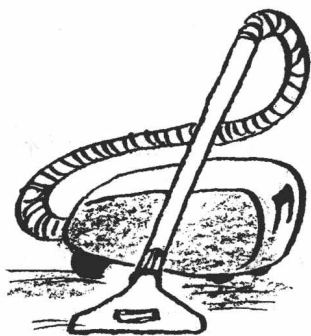
“好吧，”亨利吼道，“我这就干活去。走开，青蛙脸，要不然我把你也吸进来。”



“妈妈！”彼得哭着说，“亨利要拿吸尘器吸我。”

“干你的活儿，亨利。”老妈有点疲惫地命令道。

“有吵架的工夫，你早就把所有家务都做好了。”老爸说。他也觉得很疲倦。



亨利甩手将起居室的门关上，将他那刻薄又讨厌的父母关在门外。他厌恶地看了看那台吸尘器。为什么那台蠢笨的吸尘器不能自动吸灰呢？一个机器人吸尘器，那正是他所需要的。



亨利将吸尘器的开关打开。

呜呜呜！

呜呜呜！

“吸尘器，吸尘器！”亨利下达命令。

“继续，吸尘器，你能干活的。”

呜呜呜！呜呜呜！吸尘器还是一动不动。

那台讨厌的机器真是吵死了，亨利心想。我敢打赌，整个房间都听得到那个声音。

忽然间，淘气包亨利想到一个绝妙的、惊人的主意。他以前怎么就没想起来呢？每个星期，他总得用吸尘器吸灰。

亨利将吸尘器拖到起居室的门旁边，让它在那边呜呜响个不停。然后他噗地倒在沙发里，打开了电视机。太好了，《猪窝》还没有放完！

呜呜呜呜呜呜呜呜呜呜！

老爸老妈听到了从起居室里传出来的吸尘器的呜呜声。谢天谢地，亨利总算认



HORRID
HENRY

淘气包亨利

真干活儿了。他们惊讶不已。

“亨利干得真不错。”

“他已经连续不停地做了三十多分钟了。”

“他终于懂得担负责任了。”

“这孩子终于开窍了。”

“加油，塔瑞！”当旋风小子塔瑞嘻嘻哈哈地走进父母整洁的房间时，亨利欢呼起来。哈哈，这些父母会大吃一惊的。

“锁定收看塔瑞与迈拉之间进行的污秽总决赛，三分钟之后回来！”主持人邈邈虫德克说。

咚咚咚。哎呀，有人在敲门。

哦，不要。

亨利噌地一下从沙发上跃起，关掉电视，一把拿起吸尘器。

老妈走了进来。

淘气包亨利马上装作气喘吁吁的样子。

“我干得很卖力啊，老妈，”亨利上气



不接下气地说，“求你了，我现在能停了吗？”

老妈盯着地毯上一团团的垃圾看了看。

“可是亨利，”老妈很迷茫地说，“为什么垃圾仍然到处都是啊。”

“我也没办法，”亨利说，“我已经尽全力了。”

“好吧，亨利。”老妈叹了口气说。

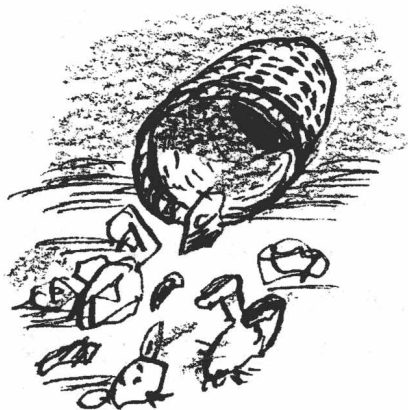
成功了！淘气包亨利心想。

“但是记住，把垃圾倒掉，要洗的衣服分捡开，才能看电视。”

“知道啦，知道啦。”亨利咕哝着，跑上了楼。要是他能在接下来的两分钟内做好家务，就还来得及看《猪窝》的总决赛！

好吧。老妈说要把垃圾倒掉。但是她没有说倒进什么地方，只说要把垃圾桶倒干净。

把废纸篓弄倒在地板上也花不了多少时间啦。



做好了，淘气包亨利想着，跑下了楼。现在该洗讨厌的脏衣服了。他要是成了有亿万身价的电脑游戏测试员，坚决不洗自己的

衣服。他只要买新衣服就够了。

淘气包盯着洗衣机前的地板上放着的脏衣服看了一眼。要把白色衣服跟有颜色的衣服区分开来，可要花掉他好几个小时呢。这对他的宝贵时间而言，真是个巨大的浪费啊，亨利心想。老爸老妈真刻薄，竟然让他自己来做这个事儿。红色的运动衫和白色床单一起洗，能有什么差别呢？没差别！

淘气包亨利干脆把所有衣服都塞进洗衣机，猛地关上了门。

终于解脱了。

“做完喽！”淘气包亨利大叫一声。